



PHOTO TIRÉE DE FACEBOOK

Une saveur
unique depuis
dix ans

PAGES 2 ET 3

FARNHAM ALE & LAGER

LE CONTE DE
FÉES D'UNE
MICROBRASSERIE

PAGES 18 ET 19



PHOTO FOURNIE PAR FARNHAM ALE & LAGER

BIENTÔT UNE
PISCINE PUBLIQUE
À FARNHAM?


PAGES 6 ET 7



PHOTO 123 RF

La livraison de *La Voix de l'Est*
dans FARNHAM
aujourd'hui est
une gracieuseté
de

 **Desjardins**
Caisse de la Pommeraiie

450 293-5321 | 1 877 293-5321
desjardins.com/caissedelapommeraiie
Trouvez-nous sur 

Un notaire S.V.P. Inc.

pour...

- mon mariage
- l'achat de ma maison
- mon testament
- mon mandat en cas d'inaptitude
- ma nouvelle hypothèque
- me partir en affaires
- régler une succession
- me conseiller et m'aider

M^e Diane Lépine
cessionnaire du greffe de
M^e Rémi Pageau notaire

unnotairesvp@notarius.net



Sur rendez-vous seulement

201, rue Principale, Farnham
450 293-6678

MARCHÉ DE LA STATION GOURMANDE

Dix bougies à souffler!



ISABEL AUTHIER
isabel.authier@lavoixdelest.ca

Le Marché de la Station Gourmande est implanté dans le décor farnhamien depuis déjà dix ans. Et pour marquer le coup, l'organisme a mis les bouchées doubles cet été.

« Je suis un fervent partisan des marchés publics. On a la chance d'avoir des producteurs locaux de qualité chez nous. Aussi bien en profiter. »

— Jean-François Poulin

Élu cette année à Farnham, le conseiller municipal Jean-François Poulin est responsable du dossier du Marché de la Station Gourmande.

M. Poulin, qui est lui-même copropriétaire d'un commerce alimentaire à Farnham, se réjouit d'ailleurs du regain de vitalité qu'a connu le marché en 2017. Car après une décennie, admet-il, on constatait un peu d'essoufflement chez les bénévoles et moins d'appui du côté de la municipalité.

« Ça allait un peu en descendant... Il y avait moins d'achalandage et moins d'activités au marché. Là, ça s'en va du bon bord! », assure-t-il. C'est très dynamique cette année, grâce à l'engagement du conseil d'administration et de la Ville. »

M. Poulin estime à environ 12 000 \$ l'enveloppe municipale consacrée à la Station Gourmande, tant pour les ressources humaines que pour le volet animation durant la saison estivale. On n'a pas lésiné, en effet, sur les activités. Depuis son ouverture en juin, Bob le Chef y a offert un atelier culinaire, on y a célébré la Saint-Jean, tenu un atelier de fabrication de marionnettes, présenté un concert harpe-électro...

Les prochaines semaines promettent d'être aussi animées avec le Jour de la pomme (16 septembre), la course de zucchinis (23 septembre), l'activité Culture au marché (30 septembre) et l'événement de clôture Fêtons l'automne, Marché 10 ans! (7 octobre).

PRODUITS D'ICI

Chaque samedi, de 8 h à 13 h, une dizaine de producteurs s'installent au marché de façon régulière. Des producteurs de fruits et de légumes, bien sûr, mais aussi de charcuteries, de viandes, de pains et de viennoiseries, de miel, de vin et d'alcool. On y trouve même des produits d'entretien bio et des pièces d'artisanat. Les terrariums suspendus d'Élisa ont notamment fait fureur cet été!

Le cercle de Fermières local s'y est aussi fait un nid au fil des ans. Aux habitués viennent se greffer d'autres exposants de façon plus ponctuelle.

Selon Jean-François Poulin, cette offre permet d'attirer quelques dizaines de clients chaque semaine. Encore là, le marché compte ses inconditionnels — principalement des citoyens de Farnham —, tout comme les touristes de passage. « À l'automne, on voit des gens qui se promènent sur la Route des vins. Des cyclistes font



également une pause au marché. La piste passe juste à côté. C'est un avantage », fait-il remarquer.

Des tables à pique-nique sont d'ailleurs installées aux abords du marché pour permettre de se poser et de casser la croûte.

UN TOIT...

Ce qui rend unique le Marché de la Station Gourmande,

c'est surtout le fait qu'il repose à l'abri des intempéries, dans un bâtiment exclusivement construit pour lui par la municipalité. Avec ses 12 portes de garage, l'endroit est tout indiqué pour permettre aux exposants de s'y installer aisément.

« Pour une petite ville comme Farnham, c'est super d'avoir

un si beau bâtiment », affirme M. Poulin, en précisant qu'en dehors des activités du marché, l'édifice peut être loué pour divers événements.

ET UNE COOP

C'est pourtant sous un grand chaiteau blanc que l'aventure a commencé. L'idée trottait dans la tête du conseil municipal depuis 2003, mais

Columbarium extérieur
maintenant complété!

Au design contemporain
Entouré par un jardin
Accessible en tout temps
Unités simples ou familiales

« Un lieu de dernier repos dans
la beauté et la sérénité »

À partir de 850\$+txs

450 263-1212

101 Jean-Besré, Cowansville, QC

Désourdy
salons funéraires
— funeral homes



a pris véritablement forme en 2007. D'abord géré par la Chambre de commerce de Farnham et région, le marché s'est ouvert au public en 2008. Sa popularité a rapidement poussé la municipalité à lui construire un site permanent.

Depuis 2011, le Marché de la Station Gourmande est une coopérative de solidarité.

Et s'il n'en tient qu'à Jean-François

Poulin, l'endroit devrait faire le bonheur de tout un chacun encore longtemps.

« Je suis un fervent partisan des marchés publics. On a la chance d'avoir des producteurs locaux de qualité chez nous. Aussi bien en profiter! »

L'adresse:
313, rue de l'Hôtel-de-Ville

Le marché est ouvert les samedis en matinée jusqu'au 7 octobre. — PHOTOS TIRÉES DE FACEBOOK

OUVERTURE OFFICIELLE



CHOIX DE CAFÉS DE
MARQUES PRIVÉES
TORRÉFIÉS POUR VOUS

- ▶ Zandoli (doux)
- ▶ Lambada (moyen)
- ▶ Naguil (corsé)

- Literie
- Décoration
- Cadeaux
- Bijoux de créateurs québécois
- Habillage de fenêtres
- Stores Altex
- Vêtements
- Café gourmet

**PROFITEZ DE
NOTRE SERVICE DE
DÉCORATION**

Merci d'avoir été des nôtres



Guillaume Champagne,
Nathalie Décoste, propr., René Noël



Notre équipe pour vous servir
1^{re} rangée : Jacqueline St-Pierre, Nathalie Décoste, propr., René St-Pierre.
2^e rangée : Danielle Geneste, Guillaume Champagne, Nathalie Turcotte



Créateurs de bijoux québécois
dont Amélie Loyer, créatrice
de *Mes Trésors sur la plage*

169, rue Principale Est, Farnham, 450 293-2077

BIJOUTERIE / PHOTO
Anne Bobitaille

PHOTO PASSEPORT
 Réservez dès maintenant pour votre mariage de l'an prochain!

Pourquoi risquer de vous faire refuser vos photos? **ACCEPTATION GARANTIE**

PIERCING PROFESSIONNEL
 • Grand choix de bijoux
 • Le piercing comprend une photo personnalisée et le suivi de vérification

367 Principale Est, Farnham • 450 293-5155

5222470

LES PRODUITS
CLARINS
 MAINTENANT DISPONIBLES

Journée beauté

SAMEDI 16 SEPTEMBRE
 DE 10 À 17 H

Venez rencontrer les spécialistes de Clarins pour une consultation personnalisée et un maquillage

CLARINS
 La beauté entre vos mains

Double Serum
 [Hydric + Lipidic System]

Traitement Complet Anti-Âge Intensif
 Complete Age Control Concentrate

JC Jean Coutu
 400, RUE MEIGS • FARNHAM • 450 293-5375

Ralentir pour



CYNTHIA LAFLAMME
 cynthia.laflamme@lavoixdelest.ca

La Fondation de bon cœur, lancée il y a quelques mois par Éric Gauthier, continue de se constituer. La paperasse retarde toutefois le plein fonctionnement de l'organisme qui souhaite venir en aide aux citoyens de Farnham. En janvier, la machine devrait rouler à plein régime.

« En aidant le monde, ça fait rouler les commerces locaux. C'est une visibilité en échange d'entraide. »

— Éric Gauthier

La fameuse paperasse dont parle M. Gauthier concerne les reçus d'impôt pour les donateurs et les procédures entourant les activités et le choix dans les demandes d'aide.

Pour l'instant, l'organisme reçoit peu de demandes, puisqu'il travaille dans l'ombre à encadrer ses activités. Cependant, l'idée continue de faire son chemin. Une grande entreprise de Farnham, dont l'identité n'a pas été dévoilée, serait d'ailleurs prête à devenir partenaire, mais le reçu d'impôt est un impératif.

PAR ET POUR LA COMMUNAUTÉ

La Fondation de bon cœur est une histoire d'entraide qui dépasse les frontières de la concurrence. Les commerçants et entreprises veulent aider la population dans le besoin.

Le principe est simple. Il s'agit d'une entraide par les Farnhamiens, pour les Farnhamiens. La population donne ainsi « sans s'en rendre compte », illustre M. Gauthier, puisque les entreprises partenaires remettent des dons à même leur vente. Par exemple, Monsieur Muffler donne 1 \$ par pneu changé et chaque biscuit vendu chez Diablement bon contribue aussi à la cause.

« En aidant le monde, ça fait rouler les commerces locaux, souligne M. Gauthier. C'est une visibilité en échange d'entraide. »

C'est d'ailleurs ce qui fait la force



de l'organisme. La liste des partenaires, déjà longue, continuera de s'allonger en 2018 lorsque tout sera complété légalement, estime l'instigateur.

TOUJOURS PRÊT À AIDER

Si les activités ont été plus lentes au cours des dernières semaines, l'aide continue tout de même à se déployer. Une jeune mère de famille avait reçu 1000 \$ en cartes-cadeaux au début de l'été, mais elle avait toujours besoin d'un coup de main. « Karine Mandka-Morin doit souvent se déplacer à l'hôpital à Ste-Justine avec son fils né prématurément et qui est atteint d'un déficit immunitaire primaire, explique

Jean-François Poulin, qui siège sur le conseil d'administration de la Fondation. Elle avait reçu un chèque-cadeau pour faire réparer son véhicule au garage Monsieur Muffler. Elle avait un paquet de problèmes sur son véhicule et ça a défoncé son budget. Le garage nous a appelés et on s'est arrangé pour le repayer par les fonds que générera le tournoi de poker.»

Le garagiste en a rajouté en faisant les réparations au prix du détail, a aussi dévoilé M. Gauthier.

POKER ET MEMBERSHIP

Le tournoi de poker mentionné par M. Poulin, une

mieux repartir



Jean-François Poulin, membre du conseil d'administration de la Fondation de bon cœur, et Éric Gauthier, instigateur du projet. — PHOTO ALAIN

première activité organisée par la Fondation, se tiendra le samedi 18 novembre à la salle des Chevaliers de Colomb.

La Fondation de bon cœur souhaite également aller chercher des fonds grâce à un membership corporatif et celui de particuliers. Les membres citoyens pourront

s'impliquer directement, tout en assurant une base financière aux activités de la Fondation.

Une fois que les documents légaux seront complétés, que la Fondation pourra remettre des reçus et que les affiches seront prêtes, « on va ouvrir la machine et ça va être extraordinaire, parce

qu'on m'en parle tout le temps, souligne M. Gauthier. Les gens veulent embarquer. Il y a même d'autres villes et villages qui m'ont approché pour participer. Ça va faire des petits. »

Plus de 5000 \$ en dons et commandites ont jusqu'à présent été reçus.

VERGER
Kessler

- Cueillette pommes et poires
- Produits maison
 - Jus
 - Tartes
 - Muffins
 - Confiture
 - Mets préparés

OUVERT TOUS LES JOURS

1300, rue St-Paul,
Farnham
450 293-3907
www.vergerkessler.com

5220333

Dr André Savard
CHIRURGIEN DENTISTE
Dre Aurélie Tanguay, dentiste
Dre Tania Lebrun, dentiste

■ Dentisterie familiale ■ Esthétique ■ Réhabilitation
Prenez rendez-vous dès maintenant!

D^{RE} TANIA LEBRUN | D^R ANDRÉ SAVARD | D^{RE} AURÉLIE TANGUAY

3 dentistes disponibles pour vous
300, rue Hôtel-de-ville Nord, Farnham | 450 293-5381
www.dentistesavardfarnham.com

5227066

Quartier
des BRAVES

WWW.QUARTIERDESBRAVES.COM

LES ARMOIRES DE CUISINES FARNHAM INC.

Depuis
1978

Michel Benoit

Licence R.B.Q.: 1625-5192-10

Fabricant: ARMOIRES DE CUISINE
• VANITÉS • MEUBLES SPÉCIAUX

Spécialités: BOIS FRANC • STRATIFIÉS
• THERMOPLASTIQUE

154 de la Rive-Sud, R.R. 1

Chemin du Club de Chasse et pêche, Farnham

Tél.: 450 293-3224 | Téléc.: 450 293-8868

5220298

Animalerie Luc Potvin

Maintenant
rénovée
Venez nous voir!

TOUT pour les animaux

1200 Yamaska, Farnham

450 293-5386



5223723

Pour la santé de vos yeux

Montures • Verres
Lentilles • Soins de la vue

Denis Vallée, O.D.
Optométriste

Josée Laguë, O.D.
Optométriste

OPTO
RÉSEAU

CENTRE OPTOMÉTRIQUE
DENIS VALLÉE

Denis Vallée O.D.
Josée Laguë O.D.
Optométristes

12 Principale, Bedford • 450 248-7525

285 Principale Est, Farnham • 450 293-3221

5226708

Une piscine en partenariat pub



MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberté@lavoixdelest.ca

Les Farnhamiens pourraient bientôt profiter d'une piscine intérieure pour y faire des longueurs et pour s'amuser. Et ce, sans devoir rouler une vingtaine de kilomètres pour s'y rendre.

C'est l'ambitieux projet proposé

par Nancy Allen et Gilbert Parisé. Le couple veut transformer la partie arrière de l'ancien magasin de meubles Denis Riel pour y construire une piscine. Celle-ci serait dotée de quatre corridors longs de 25 mètres et d'une pataugeoire avec structures et jeux d'eau.

Une telle piscine nécessiterait un investissement de 2 à 2,5 millions de dollars, calcule M. Parisé.

L'immense bâtiment est propice à l'aménagement d'une piscine, dit l'homme d'affaires, faisant remarquer la hauteur

du plafond. Un deuxième étage serait construit pour y abriter les vestiaires et des douches. La façade serait faite de baie vitrée. « On va faire quelque chose de beau », promet-il.

Le duo d'affaires s'est fait connaître en achetant l'ancien commerce de la rue Saint-Paul l'année dernière. Il accueille depuis septembre 2016 une garderie, ainsi qu'une école préscolaire, toutes deux bilingues.

« On a travaillé pas mal fort pour réaliser tous les travaux de rénovation. On a commencé en mai. On en est très fiers »,



Nancy Allen et son conjoint Gilbert Parisé veulent construire une piscine intérieure dans l'ancien commerce de Meubles Denis Riel à Farnham.

—PHOTO JANICK MAROIS

lic-privé

indique M^{me} Allen. Ce nouveau projet est emballant, souligne M. Parisé. « Ça va être un plus pour la municipalité », prédit-il.

LA VILLE ENTHOUSIASTE

L'idée d'une piscine intérieure germe dans leur esprit depuis le printemps. Les deux ont été surpris cet été quand le directeur général de la Ville, François Giasson, a communiqué avec eux pour discuter de leur projet. « On ne sait pas comment il l'a appris, mais on était content de voir que la Ville avait un intérêt », souligne M. Parisé.

Les deux parties en ont depuis discuté à quelques reprises. « Ils veulent embarquer avec nous. On a un ingénieur qui prépare les plans et on est en train de faire analyser les coûts par des comptables. On va leur présenter quelque chose de très précis, un genre de partenariat public-privé », explique-t-il.

Les deux promoteurs souhaitent que la Ville s'engage dans une entente de plusieurs années pour louer un minimum d'heures hebdomadaires de piscine. Elle pourrait, suggère M^{me} Allen, y organiser différentes

activités aquatiques pour ses citoyens.

La femme d'affaires ajoute que des cases horaires seraient disponibles pour la commission scolaire, des groupes sociaux et les citoyens.

« Il y a un potentiel énorme de cours qui pourraient être offerts aux jeunes familles, aux citoyens. Les gens sont prêts pour ça », croit-elle.

La Ville de Farnham n'a pas de piscine intérieure. Ses citoyens peuvent utiliser les installations disponibles à Saint-Césaire et Cowansville avec qui la Ville possède une entente loisirs.



VENTE FIN DE SAISON
Super rabais sur toutes les tondeuses et tracteurs en magasin
0 % d'intérêt

ENTRETIEN · FABRICATION · LOCATION · VENTE · ENTRETIEN PETITS MOTEURS
Et toutes autres marques

MTD For A Growing World
COLUMBIA www.columbia-canada.com
efco

DUPUIS MR INC
Laveuses haute pression

1631, Route 235 Nord, Farnham
Tél. : 450 293-5310
Télé. : 450 293-5319
dupuismr@videotron.ca
www.dupuismr.com

JP AUTO
JOSEPH PAPINEAU INC.

PLUS DE 60 VÉHICULES EN STOCK SUR :
www.jpautofarnham.com

<p>2017 BUICK REGAL SPORT TOURING</p> <p>11 630 km, autom., argent 24 995 \$</p>	<p>2016 JEEP PATRIOT</p> <p>27 510 km, 4X4, blanc 19 995 \$</p>
<p>2016 VOLKS BEETLE</p> <p>25 939 km, autom., noir 17 995 \$</p>	<p>2016 NISSAN MURANO SV</p> <p>36 376 km, autom., gris 29 495 \$</p>

AUTOS

2008 KIA RONDO EX, 118 968 km, autom., gris foncé	6 995 \$
2013 TOYOTA COROLLA CE, 57 238 km, man. gris foncé	8 495 \$
2013 HYUNDAI SONATA GLS, 41 000 km, autom., bleu foncé	12 995 \$
2014 TOYOTA YARIS LE, 60 022 km, autom., argent	11 995 \$
2015 BUICK VERANO, 60 222 km, autom., blanc	12 995 \$
2016 MITSUBISHI LANCER ES, 27 824 km, autom., argent	15 995 \$
2016 FORD EDGE SEL, 32 553 km, autom., gris foncé	29 495 \$
2016 FORD MUSTANG, convertible, 12 491 km, autom., argent	29 995 \$
2016 NISSAN VERSA NOTE, 17 823 km, autom., gris	12 995 \$
2016 KIA RIO LX, 29 349 km, man., bleu foncé, 2 EN INVENTAIRE	9 999 \$
2016 SCION iM, 13 456 km, autom., noir	17 995 \$
2016 FIAT 500X SPORT, 30 122 km, autom., brun	15 995 \$
2016 JEEP COMPASS, 4x4, 5 450 km, autom., blanc	20 995 \$

CAMIONS

2010 DODGE GR. CARAVAN SE, 173 328 km, « stow'n go », autom., vert	6 995 \$
2012 FORD F-150 XL, 105 793 km, 4x4, autom., bleu	18 995 \$
2014 NISSAN PATHFINDER, 116 203 km, noir	18 499 \$
2015 VOLKS TIGUAN, 37 650 km, autom., noir	23 995 \$
2016 DODGE DURANGO LTD, 25 339 km, autom., noir	36 995 \$
2016 TOYOTA RAV4 LE, 25 944 km, autom., noir	23 990 \$
2016 VOLKS TIGUAN, 16 201 km, autom., blanc	23 995 \$
2016 RAM 1500 SLT, 17 841 km, autom., argent	30 995 \$
2016 JEEP COMPASS, 4x4, 56 060 km, autom., blanc	19 995 \$
2016 RAM 1500 SLT, 9 536 km, autom., blanc	30 995 \$
2017 JEEP GR. CHEROKEE LTD, 17 565 km, autom., blanc	38 995 \$
2017 CHEVROLET EXPRESS 2500, 11 790 km, longue, blanc	27 995 \$

AUSSI : Plusieurs véhicules récréatifs en inventaire

1640 Jacques-Cartier Sud, Farnham • 450 293-4904
www.jpautofarnham.com

AUCUNS FRAIS CACHÉS



**Alarme
Supérieur**
Sécurité et incendie

**Alarme - Caméra
Intercom - Extincteur
Éclairage d'urgence**

605, rue Jacques-Cartier Sud, Farnham

450.293.0044

www.alarme-superieur.ca

5223725

PLAN DE SÉCURITÉ CIVILE

Farnham parée à toute éventualité



KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.ca

Contamination du réseau d'eau potable, inondation, écrasement d'avion, déraillement de train, pénurie d'essence. La Ville de Farnham vient de compléter l'élaboration de son plan de sécurité civile pour être prête à intervenir si le pire scénario survient.

« Il faut prévoir toutes les situations inimaginables, affirme François Giasson, directeur général de la Ville de Farnham, qui a participé à l'élaboration du plan. On ne veut pas alarmer les citoyens, mais on est prêts et on est vigilants. »

Depuis plus de deux ans, les cadres et élus travaillent à l'élaboration du plan qui sera déployé si les mesures d'urgence sont décrétées à la suite d'un sinistre, explique Mario Nareau, directeur du Service des incendies de Farnham, qui a également été impliqué dans le projet. « Il faut que tu penses à tout ce qui peut se produire et aux ressources dont tu peux avoir besoin », dit-il.

Incendie majeur, inondation, déversement de produits chimiques, et panne d'électricité majeure sont quelques exemples des sinistres qui pourraient survenir et auxquels les autorités sont prêtes à faire face.

À CHACUN SA MISSION

Un plan existait déjà, mais celui-ci datait de plusieurs années. Il n'était plus à jour. Un premier exercice a permis d'établir quelles tâches seraient effectuées et par qui en cas de sinistre. Chacun des dix cadres à l'emploi de la Ville devient ainsi « responsable de mission ». En cas d'absence, un substitut est déjà identifié et prêt à prendre la relève.

À titre d'exemple, la responsable des loisirs hérite de la gestion des sinistres pour les relocaliser et les héberger en cas de besoin. Le directeur général devient, quant à lui, coordonnateur des mesures d'urgence.

Une fois que le rôle de chacun a été établi, les autorités se sont assurées de disposer d'endroits où coordonner les interventions. L'hôtel



Le directeur du Service des incendies de Farnham, Mario Nareau, a participé à l'élaboration du plan de sécurité civile qui sera mis en oeuvre si les mesures d'urgence sont déclenchées à la suite d'un sinistre. — PHOTO ALAIN DION

de ville et le garage municipal ont alors été identifiés. Mais elles ont réalisé qu'en cas de panne majeure, ces bâtiments n'étaient pas équipés de génératrice.

« Il faut prévoir toutes les situations inimaginables, affirme le directeur général de la Ville de Farnham, qui a participé à l'élaboration du plan. On ne veut pas alarmer les citoyens, mais on est prêts et on est vigilants. »

— François Giasson

Le conseil municipal a donc autorisé une dépense de 300 000 \$ sur trois ans pour procéder à l'achat de trois génératrices. Elles seront installées à l'hôtel de ville — d'ici la fin de 2017 —, au garage municipal et à la caserne. Lorsque les ordinateurs de l'hôtel de ville ont été remplacés, il y a deux ans, il a été décidé d'acheter des portables qui pourront,

justement, être déplacés en cas d'urgence.

Un volumineux cartable dans lequel sont colligées toutes les informations du plan d'intervention contient également une précieuse liste de fournisseurs de toute sorte à contacter en cas d'urgence, notamment pour l'approvisionnement en eau, l'accès à des salles ou aux écoles et l'achat de sacs pour les remplir de sable en vue d'ériger des digues. Des entreprises ont aussi été ciblées pour intervenir avec de la machinerie lourde. « Ce n'est pas le temps de chercher, à 3 h du matin, qui peut nous amener de l'eau ou à quel endroit on peut relocaliser les citoyens, dit le chef des pompiers. On a pris la liste des fournisseurs de la Ville et on en a ajouté. »

« On met toutes les pièces de puzzle ensemble de sorte que si ça arrive, on ne soit pas mal pris. On ne peut pas tout prévoir, mais on peut se préparer à ne pas être mal pris », résume Mario Nareau.

Le plan de sécurité civile ne restera pas sur une tablette. Non seulement il sera mis à jour chaque année, mais des simulations sur papier et en temps réel seront aussi organisées. Et, chaque fois qu'un sinistre ou une catastrophe surviendra, des notes seront prises, dit le directeur général.

PAROISSE SAINT-ROMUALD
500, rue Saint-Hilaire • Farnham QC J2N 2T1 • 450 293-5761
HEURES D'ACCUEIL
Lundi - Mercredi - Vendredi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h
Mardi - Jeudi de 12 h à 16 h

PAROISSE SAINTE-BRIGIDE
500, rue Principale • Sainte-Brigide QC J0J 1X0 • 450 293-4924
HEURES D'ACCUEIL
Lundi - Mercredi de 13 h à 15 h

Bienvenue sur notre site : www.uniteemev.org

*Accueillir... Célébrer...
Rassembler... Soutenir...
Voilà la mission de l'église!*

Pour se donner les moyens de poursuivre sa mission, votre paroisse vous tend la main. Avec votre aide, votre communauté continuera d'être à l'écoute de vos besoins.

**La mission
de l'église
J'y tiens!**

JE DÉSIRE FAIRE UN DON DE :

___ 20 \$ ___ 25 \$ ___ 50 \$ ___ 75 \$ ___ 100 \$

Nom :

Adresse :

**PAROISSE
ST-ROMUALD**
500, rue St-Hilaire
Farnham (Québec)
J2N 2R1

RECONNUE COMME ORGANISME DE CHARITÉ LA PAROISSE POURRA ÉMETTRE, POUR TOUT DON DE 20 \$ ET PLUS, UN REÇU.

BINGO

Tous les mardis à 19 h

SOUPE POPULAIRE

Tous les mercredis
(À partir du 13 septembre 11 h 30 à 12 h 30)

**ÉVÈNEMENTS
À VENIR
SAINT-ROMUALD**

DIMANCHE DE LA CATÉCHÈSE

(29 octobre à 9 h 15)
C'est le temps d'inscrire vos enfants

BRUNCH

(À la salle des Chevaliers de Colomb)
Le dimanche 5 novembre
Après la messe de 9 h 15

LANCEMENT LIVRE

Histoire de la paroisse de St-Romuald West Farnham 1775-1889
Mardi 26 septembre 19 h 30
(Stationnement côté CLSC)

5223726



Trois pompiers de Farnham ont été décorés pour leurs années de service. Il s'agit de Steven Laumailier, Mario Nareau et Régis Gallant, photographiés ici en compagnie de certains membres de la brigade des incendies. — PHOTO FOURNIE PAR LE SERVICE DES INCENDIES DE FARNHAM

Trois pompiers honorés à Farnham

KARINE BLANCHARD
karine.blanchard@lavoixdelest.ca

Être au service de sa communauté pendant plus de 20, et même 30 ans, ça ne peut passer sous silence. En guise de reconnaissance pour leurs loyaux services, trois pompiers de Farnham toujours en poste ont reçu une médaille du gouverneur général du Canada.

« Ça fait un petit pincement au cœur, a laissé tomber Mario Nareau, directeur du Service des incendies de Farnham, qui a reçu une distinction. On voit tout le chemin parcouru au fil des années. »

Directeur de la brigade de 24 pompiers depuis 2013, il a combattu son premier incendie il y a... 36 ans! En plus de son poste de directeur à Farnham, il a notamment été pompier à Beauharnois, L'Île-Perrot, Cowansville et Granby. Mario Nareau a reçu une barrette pour ses 30 ans de services lors d'une cérémonie qui se déroulait à l'hôtel de ville de Farnham.

Deux autres pompiers ont également été honorés. Régis Gallant et Steven Laumailier ont reçu une médaille pour souligner leurs 20 ans de service. Dans les faits, ils sont respectivement pompiers à Farnham depuis 23 ans et 22 ans. La remise des décorations a été effectuée par le maire de Farnham, Josef Hüsler.



Proprio Direct
AGENCE IMMOBILIÈRE

Dans Farnham et région... Pour vendre ou acheter

Partenaire de plus de **973 transactions depuis 2000**

À partir de **2 % seulement**

ERIK DURIVAGE
Courtier immobilier
À votre service depuis 1997
edurivage@propriodirect.com



Cell. : 450 931-1002

• Bur. : 450 293-6095

VOTRE AUTO VOUS PARLE :



JACQUES JETTÉ



LE SERVICE ANTIROUILLE C'EST NOTRE AFFAIRE

REJOIGNEZ-NOUS SUR 

ATELIER MÉCANIQUE P. HAMAN

2000, rue Principale Est, Farnham, 450 293-3127



TOYO TIRES



Quel est le secret de la traction des pneus d'hiver de Toyo?

Nous avons des noix!

MISE EN GARDE: Bien que Toyo utilise des coquilles de noix purifiées et qu'une réaction est peu probable, il est conseillé de ne pas mâchouiller nos pneus, surtout lorsque le véhicule est en mouvement!

Observe une ressource renouvelable, des coquilles de noix broyées qui agissent comme de minuscules crampons qui mordent à toute surface glissante. Toyo fait aussi appel à d'autres technologies pour assurer une traction imbattable en hiver. Pas si fou après tout!

TOYO OBSERVE GSI-5 OBSERVE G3-ICE OBSERVE GARIT KX

TOYO TIRES au-delà de la performance



GARAGE PE PERFORMANCE

- Mécanique
- Parebrise
- Démarreur à distance
- Antirouille

91, rue Principale Ouest, Farnham
450 337-1757

Bois Franc Richelieu Inc.
R.B.Q.: 5600-0623-01

Plus

GRAND qu'il n'y paraît!
SPÉCIAUX D'ENTREPÔT
Lots de bois franc et de
céramique à des prix imbattables
Passsez voir!

- Escalier
- Vinyle
- Céramique
- Bois franc
- Plancher flottant
- Finition intérieure
- Service d'installation

www.bfri.ca

1049 Principale Est, FARNHAM 1200, boul. St-Luc, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 293-8734 450 348-8733

5222467

B
Avocats inc.



LB Avocats inc.
DROIT CORPORATIF - DROIT CIVIL - DROIT FAMILIAL

UNE ÉQUIPE
UN PARTENAIRE

Fière de vous conseiller depuis 1993!

SERVICES BILINGUES //
AIDE-JURIDIQUE ACCEPTÉE

280, rue Principale Est,
Farnham
450 293-1702

**NOUVEAU
POINT DE
SERVICE**
— à Farnham —

lbaavocats.com

5224838

LES MICROHABITATIONS ONT LA COTE

Petites maisons, grand succès



PASCAL FAUCHER
pascal.faucher@lavoixdelest.ca

Le promoteur du Quartier de microhabitations à Farnham voit grand, et les clients sont au rendez-vous.

En 2017, deux maisons ont été bâties et une troisième doit apparaître sous peu, indique le directeur général de Maisons confort design, Sylvain Nadeau.

« C'est le début du projet, et ça bouge, dit l'homme d'affaires de Mascouche. On a une quinzaine de ventes de faites, mais certaines sont conditionnelles et d'autres ne seront concrétisées qu'en 2018. »

« On a été les premiers à lancer ça au Québec. Il y a trois ans, personne ne faisait ça. On est des leaders dans le domaine. »

— Sylvain Nadeau

L'installation d'une maison-modèle de 46 pieds, dans la nouvelle rue Welch, a donné beaucoup d'élan au développement.



Une microhabitation est habitable en 24 heures et est parfaite pour ceux qui ne veulent pas se lancer dans des rénovations.

« On a eu beaucoup de visites, poursuit M. Nadeau. Ça devait être juste sur rendez-vous mais là, on a un représentant presque à temps plein sur place. »

Selon le promoteur, les microhabitations — d'une surface allant de 378 à 939 pieds carrés — plaisent particulièrement aux personnes âgées. « C'est idéal pour un mode de vie axé sur la détente. La plupart de nos clients sont partis l'hiver. C'est habitable en 24 heures et parfait pour ceux qui n'ont pas le goût de toucher à la rénovation. »

Leur prix est aussi avantageux : à partir de 127 000 \$ plus taxes, et cela inclut aqueduc, égout, gazon, cour arrière, clôture et entrée asphaltée. Il est aussi situé près des nombreux services de la ville de Farnham.

AUTRES PHASES

Sylvain Nadeau et son équipe en sont à la première phase de ce développement, qui vise la construction de 24 maisons. Si

tout va bien, une autre phase, de 30 maisons cette fois-ci, est prévue sur un terrain situé à proximité. Une troisième phase est aussi en préparation, si la demande l'exige.

Les microhabitations représentent maintenant 75 % du chiffre d'affaires de Maisons confort design, dit le promoteur. D'autres développements similaires sont en cours à Chertsey et Saint-Côme, dans Lanaudière, ainsi qu'à Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson et Wentworth-Nord, dans les Laurentides.

« On a été les premiers à lancer ça au Québec, dit M. Nadeau. Il y a trois ans, personne ne faisait ça. On est des leaders dans le domaine. »

Il compte faire mousser encore davantage les ventes aux prochains Salons de l'habitation montréalais, en octobre et en mars, ainsi que lors d'une journée portes ouvertes qui aura lieu à la fin de septembre à leurs installations de Mascouche.



L'installation d'une maison-modèle de 46 pieds, dans la nouvelle rue Welch, a donné beaucoup d'élan au développement, dit le promoteur Sylvain Nadeau. — PHOTOS ALAIN DION

Toujours le meilleur prix!



BASE DE TÉLÉ
Avec insertions de métal

Spécial
399\$



ENSEMBLE DE 3 TABLES DE SALON

Spécial
349\$

NOUVEAUTÉ



Spécial d'introduction de produit
1099\$
Prix suggéré 1699\$

SECTIONNEL **NOUVEAUTÉ**

Coussins décoratifs inclus
Aussi disponible en gris ou blanc



NOUVEAUTÉ

TABLE DE SALON INDUSTRIEL METAL ET BOIS

Spécial
399\$
Prix suggéré 469\$



MOBILIER DE SALON
Coussins décoratifs inclus

Sofa spécial
499\$
Prix suggéré 699\$

Causeuse spécial
449\$
Prix suggéré 649\$



SECTIONNEL INCLINABLE
Porte-verre lumineux
Lumière de lecture
Compartiment de rangement

Spécial
2799\$

CONGÉLATEUR
Coffre 3,5 pi³



À partir de
179\$
Prix suggéré 299\$



meublesetdavantage.ca

FARNHAM
1555, boulevard Industriel
450 293-4727

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
370, rue Laberge
450 348-0006



Un plan stratégique sur dix ans

MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberte@lavoixdelest.ca

La Ville de Farnham travaillera son image, s'interrogera sur son identité et promouvra ses atouts. Elle bonifiera aussi ses

outils pour attirer de nouveaux résidents. Le tout s'inscrit dans son plan stratégique 2017-2027.

(sports, loisirs et aînés), environnement et urbanisme, ainsi qu'économie et employabilité.

La consultation publique s'est tenue au Marché public. «Voici toutes les idées et suggestions proposées. Que fait-on avec ? Ils en ont discuté pour établir des priorités. De là est né le plan stratégique», résume le directeur général.

BANQUETTE ARRIÈRE

Les membres du conseil municipal n'ont pas participé activement à la consultation. «On est en année électorale. Ils ont décidé d'aller sur la banquette arrière», illustre M. Giasson. «Ça sera au prochain conseil de mettre le plan en branle.»

Le plan stratégique s'articulera autour de l'image que souhaite projeter la Ville, de l'identité dont elle aimerait se doter, de mesures pour bien accueillir les nouveaux résidents et de la promotion des atouts de la Ville.

Le budget pour produire le plan stratégique s'élève à 25 000 \$, a dit M. Giasson. La Ville a obtenu une subvention de 10 000 \$ du Pacte rural Brome-Missisquoi pour défrayer une partie des coûts.

Ces objectifs ont été identifiés par les Farnhamiens lors d'un sondage réalisé en mai, indique François Giasson, directeur général de la Ville. Un peu plus de 300 personnes ont complété le questionnaire dans le bulletin municipal *Le Crieur Public* distribué aux 4300 portes de la municipalité, ainsi que par Internet. Une réponse satisfaisante, estime-t-il, qui se traduit par une marge d'erreur de 3,2 %.

C'est la firme Octane Stratégie de Montréal qui s'est occupé de colliger les données du sondage et de présenter les résultats à l'administration municipale. Il s'agit d'un contrat de 20 000 \$.

Les réponses recueillies lors de l'exercice ont été présentées aux citoyens lors d'une consultation publique, le 20 juin dernier. «Les gens ont pris ça à cœur. C'est un plan de la Ville, mais il repose sur ce que les gens ont identifié comme priorité», explique M. Giasson.

Les citoyens se sont prononcés sur quatre axes: transports et tourisme, vie communautaire

LE SPÉCIALISTE DU TRAVAIL!



Le summum du confort



La **BOTTE** des **BOTTES**

Royer

PROTECTION
DEPUIS 1934

TOUT POUR LE TRAVAILLEUR!

- Pantalons
- T-shirts
- Sarraux
- Chemises
- Imperméables
- Ceintures
- Manteaux
- Couvre-tout
- Bas

BIG BILL®



TERRA

PERFORMANCE AU TRAVAIL



Fabriqué au Canada

CHAUSSURES L.G. LTÉE

CHAUSSURES
POP

*À votre service
depuis 1972*

BIG BILL®

Chaussures pour toute la famille • Vêtements et chaussures de travail

65 Principale Est, Farnham 450 293-4306



Le plan stratégique 2017-2027 de Farnham fera notamment la promotion des nombreux atouts de la Ville. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Horaire culturel à Farnham

Cet été, Farnham a présenté les **Mardis show**, rue de l'Hôtel-de-Ville, et de nombreux films en plein air, au parc Israël-Larochelle. L'arrivée de l'automne ne mettra toutefois pas un terme aux activités culturelles dans la municipalité. Voici les événements à venir au cours des prochains mois, et ce, pour les petits comme pour les grands.

DANS LE CADRE DES SPECTACLES EN SALLES

L'auteure-compositrice-interprète Émilie Janvier présentera son matériel le vendredi 17 novembre, à 20h, au Marché de la Station Gourmande, situé au 313, rue de l'Hôtel-de-Ville. Les billets sont 20\$. Ils sont en vente dans les points suivants:

en ligne au www.ville.farnham.qc.ca/farnhamenculture. Directement à l'hôtel de ville de Farnham au 477, rue de l'Hôtel-de-Ville, Farnham. Par téléphone (carte de crédit seulement) au 450-293-3326, poste 311. Au dépanneur Voisin-Shell situé au 584, rue Principale Ouest, Farnham (450-293-3381).



L'auteure-compositrice-interprète Émilie Janvier.

DANS LE CADRE DE L'HEURE DU CONTE

Elle se déroule gratuitement à la

bibliothèque municipale Louise-Hall. Les enfants y sont attendus avec un parent une fois par mois.

• **Le vendredi 27 octobre**, à 18h30, tous sont invités à rencontrer Monsieur Vampire.

• **Le vendredi 10 novembre**, toujours à 18h30, c'est Gribouille-Bouille qui accueillera son jeune public.

• **Le vendredi 15 décembre**, La petite valise Théâtre présentera *Le chat du père Noël*.

AUSSI, LORS DES JOURNÉES DE LA CULTURE

La Ville de Farnham invite ses citoyens à participer à diverses activités le samedi 30 septembre prochain. L'avant-midi, ça se passe au Marché de la Station Gourmande et en après-midi, au parc Israël-Larochelle. C'est de 10h à 17h. Au programme: danse, chansons françaises, musique pour enfants, divers ateliers d'artistes et d'artisans. Le tout est gratuit. Pour plus d'information: visiter la page Facebook Farnham en culture.



Gribouille Bouille

Pour toute information supplémentaire sur la vie culturelle de Farnham:

www.carrementculture.ca
www.ville.farnham.qc.ca
 450-293-3326, poste 311

Rabais de 5000\$

Si vous construisez avant le 20 décembre 2017



MAINTENANT OUVERT À FARNHAM

126 900\$

À partir de

+ taxes



Incluant: Gazon - Clôture - Entrée asphaltée - Aqueduc - Égout

Maison modèle à visiter

MICROHabitations

par maisons CONFORT DESIGN

450-361-3777

rue Principale Est (entre 1491 et 1511)

confortdesign.com / info@confortdesign.com

Un massage pour toutou? Pourquoi pas!

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.ca

Dans sa liste d'activités de loisir offertes cet automne, la Ville de Farnham en propose une nouvelle pour le moins inusitée: une introduction au massage... canin! « Il y a tellement de bienfaits à offrir un massage à son chien! » soutient celle qui donne les ateliers, Marie-Pier Bricault.

Cette dernière se définit comme une praticienne en massage et en hydromassage animal. C'est d'abord par pure passion, et pour le plaisir d'offrir des massages à son propre compagnon à quatre pattes, l'orthopédoque à l'école primaire St-Romuald a commencé une formation dans le domaine, en mars 2016. « Après 600 heures de cours, j'ai arrêté de compter, mais je me suis probablement rendue à 1000 heures », estime-t-elle.

Un an plus tard, elle a démarré son entreprise, Massage CaBo. Depuis ce printemps, elle propose non seulement ses services en tant que praticienne, mais également des ateliers individuels, en groupe de trois ou quatre personnes ou encore en formule parent-enfant. « C'est super intéressant d'impliquer les enfants là-dedans, parce que non seulement ils *tripent*, mais ils sont généralement plus détendus que les adultes, ce qui facilite la tâche », indique-t-elle.

RÉDUIRE LE STRESS ET L'ANXIÉTÉ

Ces ateliers sont divisés en deux parties: une théorique, où elle aborde les bienfaits, les



C'est surtout pour une question de détente qu'un maître peut avoir recours au massage canin. « Pour réduire le stress et l'anxiété. L'agressivité aussi. En fait, c'est la même chose que pour les humains », soutient Marie-Pier Bricault, praticienne en massage et en hydromassage animal. — PHOTO ALAIN DION

contre-indications et les façons de détecter une possible blessure chez l'animal, et une autre plus pratique, durant laquelle les élèves

apprennent à déceler les signaux d'apaisement comme le nez qui coule et le bâillement.

D'ailleurs, c'est surtout pour

une question de détente qu'un maître peut avoir recours au massage canin. « Pour réduire le stress et l'anxiété. L'agressivité

aussi. En fait, c'est la même chose que pour les humains », soutient M^{me} Bricault.

Les massages peuvent aussi aider à retrouver ou maintenir la santé musculo-squelettique de l'animal, ajoute-t-elle. « Pour un accompagnement postopératoire, pour l'arthrite, l'arthrose... J'ai vu un chien pratiquement paralysé retrouver une certaine mobilité grâce aux massages », raconte la Farnhamienne, en prenant soin de préciser que ce service ne remplace en rien celui d'un vétérinaire.

Plusieurs maîtres de chiens sportifs ont également recours aux massages pour leurs bêtes, fait-elle valoir. « Les chiens de traîneau, ceux dédiés au canicross ou au ski joëring, ou même ceux qu'on amène souvent en jogging avec nous », énumère-t-elle en guise d'exemples. « Les massages aident aux tensions musculaires, améliorent la souplesse et la mobilité des articulations. »

Si tous les chiens apprécient recevoir un massage, peu importe leur taille, certains se montrent toutefois plus réticents à l'hydromassage, qui se déroule dans l'eau. « Il y en a qui n'aiment vraiment pas l'eau. Il faut juste les respecter là-dedans », glisse M^{me} Bricault.

Elle mentionne également que ses ateliers s'adressent aux canidés, mais qu'il est possible de masser n'importe quel autre animal. « Des chats, des chevaux... Ma professeure a même déjà massé un serpent! »

Pour tous les détails concernant les services de Massage CaBo et les ateliers offerts, contacter Marie-Pier Bricault au 450-337-0790 ou encore au massage_cabo@videotron.ca



**200 Principale Est,
Farnham
450 293-6868
www.dimension-sport.com**

VÉLOS ÉLECTRIQUES

DÉPLACEZ-VOUS EN TOUTE CONFIANCE!

Silencieux, sans vibrations, performants, les systèmes pour vélos électriques de BionX sont parfaits pour la ville.



Rabais de 500\$
sur les modèles EVO Breezeway propulsés par BionX

LE SPÉCIALISTE DU VÉLO EN RÉGION!

TOUS LES VÉLOS SONT RÉDUITS JUSQU'À **30%** DE RABAIS




- NORCO
- SCOTT
- ROCKY MOUNTAIN
- MIELE
- AVP
- KUOTA

VILLE DE FARNHAM

Grandir ensemble!

TOURNOI INTERMUNICIPAL DE HOCKEY SUR GLACE

Le 28 avril prochain, la Ville de Farnham sera l'hôte de la troisième édition de son Tournoi intermunicipal de hockey sur glace. En effet, c'est en avril 2016 que trois employés de la Ville de Farnham, soit Sylvain Lapointe, Martin Fontaine et France Landry, ont mis sur pied ce tournoi. Depuis, à chaque printemps, des municipalités s'y livrent une compétition amicale.

Au cours des deux dernières années, les villes de Waterloo, Bedford, Dunham et, bien sûr, Farnham, se sont affrontées. La Ville de Bedford a remporté l'édition 2016 tandis que Farnham, celle de 2017. Par ailleurs, les joueurs nous ont tous fait part du plaisir qu'ils ont à participer à ce tournoi. Ceci est, entre autres, dû au fait qu'ils ont accès à une chambre de joueurs qui leur est réservée pour la journée.



En plus du plaisir qu'offre l'événement aux participants, ses profits sont utilisés pour venir en aide aux enfants dans le besoin. En 2016, 900 \$ ont été remis à la garderie scolaire de l'École Saint-Romuald et, en 2017, 1266\$ à l'École Saint-Jacques. Cet argent a permis à des enfants de participer à certaines activités.

Lors de la prochaine édition, nous prévoyons recevoir six équipes. Nous savons déjà qu'il y a de l'intérêt de la part des villes de Cowansville, St-Jean-sur-Richelieu et Roxton Pond. Il s'agit d'un concept apprécié autant par les joueurs que les organisateurs.

LE DOSSIER DU CENTRE DE LA NATURE DE FARNHAM

Plusieurs personnes questionnent la Ville pour s'informer de l'état d'avancement du dossier du Centre de la nature de Farnham.

Le Centre de la nature est un joyau naturel qui subira une cure de rajeunissement majeure d'ici les prochains mois. Ça fait plusieurs années qu'on discute de cette cure, mais les étapes de planification et d'autorisation gouvernementale sont très longues.

Voici un sommaire chronologique du dossier :

En 1986, le Centre de la nature a été aménagé dans le cadre d'un projet « Berges neuves ». Les travaux de construction des installations avaient, au préalable, été autorisés par le ministère de l'Environnement le 28 juillet 1986.

En mai 2014, la Ville a procédé à divers travaux pour améliorer l'accès aux personnes à mobilité réduite dans les sentiers existants et pour recevoir de nombreuses écoles de la région dans le cadre des sorties de fin d'année scolaire. Étant donné l'état lamentable d'une passerelle, des travaux ont été réalisés pour la contourner afin de compléter le circuit.

Les problèmes ont alors débuté...

Le 12 août 2014, la Ville a reçu un avis de non-conformité du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques. Cet avis était spécifique aux travaux de remblai ainsi que pour la circulation de la machinerie dans les sentiers!

En 2015, jusqu'en juin 2016, la Ville a mandaté la firme J.R environnement, en collaboration avec LCL Environne-



ment, afin de procéder à une caractérisation écologique sur l'ensemble du Centre de la nature. Il fallait donc mettre à jour la carte de la limite des hautes eaux, des bandes riveraines et des milieux humides, etc.

Il faut savoir qu'il n'y a pas de droits acquis en matière environnementale, et, de ce fait, même si les travaux d'amélioration dans les sentiers existants ont été autorisés en 1986, la ville doit obtenir l'aval du Ministère encore aujourd'hui.

En avril 2017, la Ville a mandaté la firme EXP afin de déposer une demande de certificat d'autorisation afin de procéder à des mesures correctives dans le but de reconnaître l'ensemble des sentiers existants et des installations en place du Centre de la nature.

À la fin du mois d'octobre 2017, cette demande de certificat d'autorisation en vertu de l'article 22 de la Loi sur la qualité de l'environnement (LQE) sera déposée officiellement au Ministère. La Ville espère obtenir ce certificat dans un délai de six mois du dépôt de la demande, soit vers le 1er avril 2018.

Si toutes les autorisations sont obtenues pour le 1er avril 2018, soyez assuré que les travaux correctifs seront réalisés très rapidement afin que les usagers puissent profiter de ce joyau qui doit retrouver ses lettres de noblesse et qui fera la fierté de toute la collectivité dès le début de l'été 2018.

François Giasson, directeur général



Samedi 30 septembre

- Marché public de la Station gourmande
- Parc Israël-Larochelle

Voyez toute la programmation au www.ville.farnham.qc.ca



Visitez notre nouveau site Internet : www.ville.farnham.qc.ca



diablement Bon!
Café, pâtisserie, charcuterie
diablementbon.ca | 450 337-6669
405, rue Meigs, Farnham



L'ARTISTE FRANCINE POTVIN À BORD DU POLAR PRINCE

Un voyage marquant



MARIE-ÈVE LAMBERT
marie-eve.lambert@lavoixdelest.ca

«C'a été un voyage assez formidable, très intense, marquant, que je digère encore.»

Un mois après son retour de l'expédition maritime Canada C3, Francine Potvin est encore habitée par les paysages époustouflants qu'elle a vus et les merveilleuses rencontres qu'elle a faites en terres nordiques. L'aventure s'est déroulée du 22 et le 29 juillet dernier.

La céramiste, graveuse et enseignante de Farnham a été retenue

pour prendre part à l'une des 15 étapes du périple du Polar Prince, un ancien brise-glace de la Garde côtière canadienne. Partie de Toronto le 1^{er} juin, l'embarcation explore le Canada durant 150 jours en longeant les trois côtes qui bordent le pays, dans le cadre d'un projet mis sur pied pour célébrer ses 150 ans. L'aventure prendra fin à Victoria, en Colombie-Britannique, le 28 octobre.

M^{me} Potvin a navigué la sixième étape, en mer du Labrador, quelque part entre les villages de Nain, à Terre-Neuve-et-Labrador, et Iqaluit, au Nunavut. Elle a visité le lieu historique d'Hébron, le parc national des Monts-Torngat — «où tu as envie de te pincer tellement c'est irréal» —, la baie Ramah... Elle est aussi allée à la rencontre de plusieurs peuples autochtones,

ce qui l'a ébranlée à plusieurs niveaux. «Tout ce qu'ils ont dû subir... C'est un peu des génocides culturels, a-t-elle constaté. Il y a encore des dommages collatéraux à ça, des gens très blessés...»

«Tu as envie de te pincer tellement c'est irréal.»

— Francine Potvin

C'est néanmoins avec beaucoup d'admiration pour eux qu'elle est revenue. «J'avais déjà une curiosité, mais cette expédition m'a donné envie de lire davantage sur le sujet. Leur rapport à la nature,

**nokian
TYRES**

Votre sécurité avant tout !

**JUSQU'À CE QUE
LES ROUTES
SOIENT PARFAITES.**

Jusqu'à

70\$

de remise sur une carte prépayée.
Du 18 septembre au 15 décembre 2017

À l'achat d'un ensemble de 4 pneus sélectionnés.
Tous les détails en succursale.

NOUVEAU



nokian HAKKAPELIITTA 9
nokian HAKKAPELIITTA 9 SUV

www.fr.nokiantires.com • f t i g /NokianTyresNA

JYM
AUTO SERVICE
Ltée

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
SUSPENSION • ALIGNEMENT • ANALYSE ÉLECTRONIQUE

450.293.7778

40 JACQUES-CARTIER NORD, FARNHAM • 450 293-7778





Un mois après son retour de l'expédition maritime Canada C3, Francine Potvin est encore habitée par les paysages époustoufflants qu'elle a vus et les merveilleuses rencontres qu'elle a faites en terres nordiques, entre le 22 et le 29 juillet dernier. — PHOTOS FOURNIES PAR FRANCINE POTVIN

qui me semble assez différent du nôtre, me fascine énormément. Ils ont davantage une relation de réciprocité avec elle. Ce ne sont pas juste des ressources qu'on peut exploiter», retient-elle.

UNE SÉRIE DE COLLAGRAPHIES

En acceptant de monter à bord du Polar Prince, Francine Potvin s'est engagée à produire au moins

une oeuvre tirée de sa participation au périple, et ce, d'ici au 31 décembre. Pour ce faire, elle a rapporté des plantes, des algues et du thé qu'elle a collés sur des cartons. Ils serviront à faire des collagraphies, indique-t-elle. «J'espère bien produire une série d'oeuvres rappelant les paysages nordiques.»

Dans les prochaines semaines et les prochains mois, elle se rendra d'ailleurs à l'Atelier Circulaire, un

Centre d'arts imprimés à Montréal, pour réaliser ses créations. Celles-ci feront ensuite partie de l'exposition collective en arts visuels organisée par Canada C3, mais dont les dates ne sont pas encore arrêtées.

«Mais veut veut pas, ce voyage va peut-être influencer ma pratique au grand complet», laisse planer celle qui est aussi chargée de cours à l'université Concordia.



Un des décors croisés lors de son périple.

GRANBY : 450.375.0286
COWANSVILLE : 450.263.5252
BROMONT : 450.919.3100

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
LAND SURVEYORS
www.miguefournier.ca
EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949

migué & FOURNIER

Jacques Bonneau, A-G
Jocelyn Bienvenue, A-G
Kevin Migué, A-G

COWANSVILLE • GRANBY • BROMONT • FARNHAM • MANSONVILLE

5221277

LES CONSTRUCTIONS RÉNOVATION

JONGAS INC.

1101, BOUL. INDUSTRIEL • FARNHAM • 450 293-1101

OBTENEZ
10% DE RABAIS
SUR VOTRE COMMANDE
DE PORTES & FENÊTRES

MAISON UNIFAMILIALE À PARTIR DE 217 000 \$

des **Quartier BRAVES**

*PROMOTION VALIDE JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2017, NON APPLICABLE SUR LES PORTES DE GARAGE

5226713



Les produits de Farnham Ale & Lager se retrouvent dans 1400 points de vente au Québec. L'entreprise est aussi présente sur le marché américain depuis l'an dernier.

FARNHAM ALE & LAGER

Deux marchés,



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
marie-france.letourneau@lavoixdelest.ca

présente. Car la situation est très différente des deux côtés de la frontière, expose M. Jacob.

« L'entreprise est encore jeune. Elle a été lancée en 2013. On cherche encore à s'améliorer. Mais notre défi a toujours été de faire plus de bières. »

— Alexandre Jacob

L'aventure américaine de la microbrasserie Farnham Ale & Lager a connu des débuts difficiles en 2016, mais cette période est désormais derrière les quatre copropriétaires de la PME qui regardent vers l'avant avec enthousiasme.

« Ça a été plus long, plus coûteux et plus hasardeux que prévu. Ça n'a pas été une période agréable », se souvient Alexandre Jacob, président de la microbrasserie.

Mais un an après le début officiel de ses activités à South Burlington, au Vermont, l'équipe de Farnham Ale & Lager est de plus en plus emballée par les perspectives que le marché américain

Si, au Québec, les consommateurs cherchent à avoir des produits réguliers, les buveurs de bières artisanales américaines, eux, sont plutôt à la recherche de nouveautés. Résultat : « on s'amuse plus aux États-Unis », laisse tomber le président. « Là-bas, on ne peut pas être statique dans notre offre. Les gens

IL S'EN PASSE DES CHOSES À FARNHAM!

Incendie dans une usine à Farnham

KARINE BLANCHARD
karine.blanchard@lavoixdelest.ca industriel situé au 150, rue Collins. De la fumée se dégageait

« Il faut que ça bouge »

Le sort de la gare de triage de Farnham est loin d'être scellé



JEAN-FRANÇOIS GUILLET
jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

FARNHAM — Les portes et les fenêtres de la gare de triage de Farnham sont maintenant placardées de contreplaqué pour empêcher les vandales de s'y introduire. Mais l'avenir du bâtiment demeure dans une zone grise. Au grand dam du maire de la municipalité, Josef Hüslér, qui souhaite plus que jamais voir tomber l'immeuble sous le pic

« Personne ne voudrait avoir un bâtiment comme la gare de triage à côté de chez lui. Oui, c'est plus sécuritaire parce que les endroits où on peut y entrer ont été placardés. Mais ça demeure un immeuble inutile et c'est très laid. Ça n'apporte rien de bon chez nous. Pour les touristes, pour la population, c'est une plaie pour Farnham », a fait valoir Josef Hüslér.

Rappels que la gare de triage est la cible de nombreux casseurs depuis son abandon en 2015 par la défunte Montreal Maine & Atlantic Railway (MMA). Le nouveau propriétaire, la Central Maine & Québec Railway (CMQ), a voulu céder le bâtiment

l'avoir acquis. Offre qu'a décliné la municipalité étant donné le délabrement avancé de celui-ci. Jean-Claude Gaudreau, qui réside à quelques pas de la bâtisse en décrépitude, sise rue Victoria, avait sonné l'alarme. « Jour après jour, je vois des jeunes qui entrent dans l'ancienne gare. Considérant l'état lamentable du bâtiment, est-ce qu'on va attendre qu'un drame survienne avant d'agir ? Il suffit que quelqu'un mette le feu dans la place pour qu'on se retrouve avec tout un problème sur les bras », avait indiqué en juin l'ex-pompier en retraite à La Voix de l'Est.

Selon M. Hüslér, le service d'urbanisme de Farnham a interpellé la CMQ à ce sujet il y a quelques semaines, réclamant que l'accès au bâtiment soit davantage restreint. L'appel a été entendu : des travaux ont récemment été exé-

Enfin un jeune espoir masqué

Le gardien de Farnham Rémi Poirier espère faire sa place avec les Olympiques

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
Le Droit

GATINEAU — C'est une tendance chez les Olympiques de Gatineau. Chaque année, on hésitait à sélectionner un gardien dans les premières rondes du repêchage de la LHJMQ.

À Saint-Jean, au mois de juin dernier, les recruteurs du club ont dérogé de leur plan habituel en sélectionnant Rémi Poirier avec un choix de cinquième ronde. Ils n'avaient pas repêché un gardien aussi tôt depuis 2009...

On peut comprendre pourquoi. La dernière fois, ils ont été brûlés par leur choix de deuxième tour. Gabriel Car-



EXPÉDITION MARITIME CANADA C3

Une artiste de la région à bord



ISABEL AUTHIER
isabel.authier@lavoixdelest.ca

FARNHAM — Du 22 au 29 juillet prochain, ne cherchez pas Francine Potvin. L'artiste naviguera en mer du Labrador, quelque part entre les villages de Nain, à

journalistes, des aînés, des historiens — ont tenté leur chance pour faire partie de Canada C3, l'un des projets « signature » du Fonds Canada 150.

Parti de Toronto le 1^{er} juin, Polar Prince, un ancien brise-glace de la Garde côtière canadienne, explorera le Canada durant 150 jours, à raison de 15 étapes et en longeant les trois côtes qui bordent le pays. L'aventure prendra fin à Victoria, en Colombie-Britannique, le 28 octobre.



L'artiste visuelle Francine Potvin a été choisie pour prendre 15 étapes de l'expédition en mer Canada C3. — PHOTO JULIE CATU

C3 pour cette opportunité unique. Je ne suis jamais allée dans cette partie du pays. J'ai bien hâte de voir! En acceptant l'invitation, Outre le personnel du brise-glace, M^{me} Potvin prévoit qu'une

à cœur. Mordue de n d'ailleurs beaucoup partir de plantes ad En acceptant l'invitation, engagée à produire moins une œuvre t

Pour tout savoir, abonnez-vous

450 375-4555

laVoixdel'Est

même succès

veulent des nouveautés, des bières spéciales», fait-il valoir.

BONNE RÉPONSE

Et la réponse est de mieux en mieux, se réjouit Alexandre Jacob, se faisant toutefois discret sur les détails des ventes. Bref, « ce n'est pas aussi facile que j'aurais pensé, mais c'est l'*fun* », dit-il. « Au Québec, le défi, c'est d'avoir l'air le plus gros possible pour aller chercher la confiance des consommateurs. À l'inverse, aux États-Unis, le défi sur le marché de la bière artisanale, c'est d'avoir l'air le plus petit possible », ajoute-t-il en précisant que les produits artisanaux du Vermont sont entourés « d'une confiance et d'une aura de qualité » ce qui contribue à séduire de nouveaux adeptes aux quatre coins du pays de l'oncle Sam.

À cet effet, Farnham Ale & Lager a récemment embauché, pour ses activités américaines, un brasseur du Massachusetts dont la seule et unique tâche est de fabriquer « la meilleure bière possible ». Il n'a pas ainsi à se préoccuper des ventes, de la représentation et de l'administration, relève Alexandre Jacob.

CONTE DE FÉES

Au Québec, la situation de la microbrasserie, cofondée par Alexandre Jacob, Jean Gadoua, Hugues Ouellet et Steve Tellier, est aussi enviable. « On ne peut pas se plaindre. Ça va très bien », affirme le président qui va jusqu'à qualifier de « conte de fées » la progression de la PME de 30 employés.

« L'entreprise est encore jeune. Elle a été lancée en 2013. On cherche encore à s'améliorer. Mais notre défi a toujours été de faire plus de bières », dit-il.

Selon lui, lors du lancement des premières bières de Farnham Ale & Lager en 2013, les ventes prévues sur un horizon d'un an ont été atteintes en... 21 semaines. « Après, on a doublé chaque année », dit Alexandre Jacob.

Dans les circonstances, l'espace restreint des installations est devenu problématique. La conclusion d'une entente avec un distributeur, qui se charge d'entreposer une partie de la production en plus de la distribuer, a cependant permis de gagner du temps. « Notre défi actuellement, c'est de maximiser la production dans l'espace qu'on a », affirme l'entrepreneur en précisant qu'un agrandissement pourrait néanmoins être



Au Québec, la situation de Farnham Ale & Lager est plutôt enviable. « Ça va très bien », assure le président de l'entreprise, Alexandre Jacob. — PHOTOS FOURNIES PAR ALE & LAGER

éventuellement dans la mire des brasseurs.

Les produits de Farnham Ale & Lager se retrouvent dans 1400 points de vente au Québec. Ils commencent aussi à faire leur

entrée dans les supermarchés. Mais, quoi qu'il en soit, le quatuor d'associés dit garder le cap sur son objectif principal, soit « d'offrir la meilleure bière possible au meilleur prix possible ».

M^e Martine Décosse, notaire

M^e Ghislain Racine, notaire



Services :

- Immobilier
- Testament
- Mandat d'inaptitude
- Succession
- Corporatif et agricole
- Mariage
- Homologation de mandat
- Tutelle et curatelle
- Conseils juridiques



720 Dollard Ouest, Farnham
450 293-5344

mdecosse@notarius.net
ghracine@notarius.net

5220286

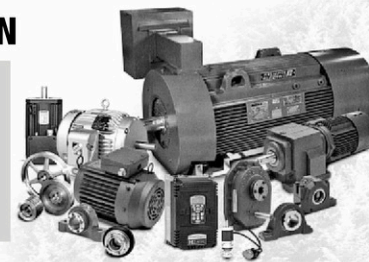
MEUNIER
MOTEURS ■ POMPES ■ CONTRÔLES
— 1954 —

60
1954 • 2014
ANS

Votre spécialiste de moteurs électriques

VENTE ET RÉPARATION

- MOTEURS ÉLECTRIQUES
- POMPES
- CONTRÔLES
- ALIGNEMENT LASER



320, rue St-Joseph, Farnham • 450 293-4302
www.meunier-electrique.ca

5222472

MÉGA PARTY D'HALLOWEEN

28 OCTOBRE 2017

Théâtre
DES TOURNESOLS

LA FONDATION
FFF
LES FOYERS FARNHAM
SOUPER-SPECTACLE
AU PROFIT DE

VOUS AVEZ LE
DON
DE NOUS AIDER!

LE SPECTACLE EST
UNE PRÉSENTATION
DE LB AVOCATS
450 266-1700

PRIX POUR
LES MEILLEURS
COSTUMES

PRIX DE
PRÉSENCE

PLAISIR
ASSURÉ

Baby
Boomer's
BAND

SOUPER,
SPECTACLE ET
SOIRÉE DE DANSE 60\$

SPECTACLE ET
SOIRÉE DE DANSE
SEULEMENT 25\$

BILLETS
EN VENTE

Sylvie Ouellette 450 931-0910
Réjean Ménard 450 337-0746
Théâtre des Tournesols 450 263-2000
Dépanneur Voisin/Shell
Dépanneur Pétro Canada

VOUS AVEZ LE DON DE NOUS AIDER!



Invitation

Conférence – La planification successorale

- Date** Jeudi 26 octobre 2017
- Conférence** 18 h 30 à 20 h 30
- Lieu** Salons funéraires Désourdy
1500, rue Saint-Paul Nord, Farnham
- Invitées :** M^e Diane Lépine, notaire
M^{me} Caroline Blais,
conseillère aux familles

L'avenir de vos proches vous tient à cœur et vous souhaitez ne rien laisser au hasard? Participez à cette conférence, offerte gracieusement par la Caisse, qui vous permettra de bien planifier ces détails importants de votre vie. Prix de présence, thé, café et desserts seront offerts gracieusement sur place.

Places limitées. Réservez avant le 6 octobre 2017 en composant le 450 293-5321, poste 7003351 ou en écrivant à lorraine.choquette@desjardins.com.

450 293-5321 | 1 877 293-5321
desjardins.com/caissedelapommeraiie
Trouvez-nous sur Facebook

En collaboration avec :

Un notaire S.V.P. inc.
201, rue Principale, Est
Farnham (Québec) J2N 1L2

450 293-6678
unnotairesvp@notarius.net

Désourdy 
salons funéraires
— funeral homes

www.desourdy.ca



Desjardins
Caisse de la Pommeraie